# 献给年轻的女子
# 一千米赛跑冠军

（瑞士）亨利·德蒙朗泰

戈阳青 译

**啊，勇敢！啊，出类拔萃！**
**啊，法兰西人民的奇才！**
**当瑞典人被抛在了后面，**
**当美国人失掉了常态，**
**当英国人落后了半圈，**
**当捷克人退出了比赛。**
**由于你，一万五千名嘲笑者**
**突然感到了法国的存在！**
**我的心儿如此跳动，心潮澎湃。**

《献给年轻的女子一千米赛跑冠军》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《献给年轻的女子一千米赛跑冠军》：

**啊，勇敢！啊，出类拔萃！/啊，法兰西人民的奇才！/当瑞典人被抛在了后面，/当美国人失掉了常态，/当英国人落后了半圈，/当捷克人退出了比赛。/由于你，一万五千名嘲笑者/突然感到了法国的存在！/我的心儿如此跳动，心潮澎湃。**